

9/2014

LOUISE O. VASVÁRI

**Education**

- Ph.D. Romance Philology, University of California, Berkeley  
 M.A. Spanish, University of California, Berkeley  
 B.A. Spanish/German, Montclair State, NJ

**Professional Experience (Tenured & Visiting, 1996-present)**

- 2008-present Affiliated Professor, Institute of English & American Studies, Department of Gender Studies, University of Szeged.  
 2001-present Recurring Adjunct Professor, Linguistics, New York University [Spring]  
 2009 Fulbright Senior Teaching Professor, E.L.T.E., Budapest & U. Szeged [fall]  
 2009 Distinguished Visiting Professor, National Sun Yat-Sen University, Taiwan [Summer]  
 2008 Distinguished Scholar, Cambridge University [fall]  
 2007 Visiting Professor, Université Picardie-Jules Verne, Amiens, France [fall]  
 2006 Visiting Professor, U. Connecticut, Storrs [fall]  
 2005-present Professor Emerita, Comparative Literature/Linguistics, Stony Brook University  
 2001, 2002 Professor, Gender Studies, Central European University, Budapest [Summer]  
 1996 Visiting Professor, Spanish, University of California, Berkeley

**Awards, Grants, Honors (Selected)**

- Fulbright Senior Scholar Award (Hungary), 1995, 2009.  
 Elected Member, Szépirók Társasága (Belletrist Association), Budapest, 2008-  
 John K. Walsh Prize for Best Article, M.L.A., 1994.  
 N.E.H. Senior Fellowship, 1988-89

**SELECTED PUBLICATIONS****Books & Edited Volumes**

- Women's Gendered Voices: Hispanic Studies in Comparative Traditional Culture and the Romancero*. Alcalá: El Jardín de la Voz, Universidad de Alcalá [in press].  
 CLCWeb 17 (2015) Thematic Issue: *War and Life Writing* [forthcoming]  
 [with Steven Totosy]. *Comparative Hungarian Cultural Studies*. Books in Comparative Cultural Studies. West Lafayette: Purdue UP, 2011.  
 [with Steven Totosy]. *Comparative Central European Holocaust Studies*. West Lafayette: Purdue UP, 2009.  
 [with Steven Totosy]. *Imre Kertész and Holocaust Literature*. Books in Comparative Cultural Studies. West Lafayette: Purdue UP, 2005.

- [with Louise Haywood]. *A Companion to the "Libro de Buen Amor"* London: Tamesis, 2004.  
*The Heterotextual Body of the "morilla d'un bel catar."* London: University of London,  
 Queen Mary-Westfield College, 1999.  
*El Laberinto de Fortuna: edición crítica.* Madrid: Alhambra, 1976, second ed., 1982.  
*Tratado sobre el título de duque.* London: Tamesis. 1976.

Articles (2004-2014 only)

- "Hungarian: Doing Gender in a Genderless Language." In Marlis Hellinger & Heiko Motschenbacher, eds. *Gender Across Languages* 4. Amsterdam: John Benjamins [2014, forthcoming].
- "The Curse of Being an (Educated) Woman and a Jew: Life Writing of Holocaust Survivor Women Doctors." In Stefan Friedrich, Lorenz Graitl, Helgard Kramer, eds. *Victims, Perpetrators and Murderous Medicine: Prison Doctors and SS-Doctors in Auschwitz 1942-1945.* Frankfurt: Peter Lang, 2012 [Forthcoming].
- "Problémás nyelvi nem a nem nélküli magyar nyelvben." *TNTeF* 4.1 (2014): 130-166.
- "The Medieval Translatio[n] Transculturation of the *Exemplum* of the "Drunken Hermit." Énonces sapientiels: traductions, traducteurs et contextes culturels. Eds. Marie-Christine Bornes-Varol & Marie-Sol Ortola. *Aliento* n. 4. Nancy: Editeur Presses Universitaires. 2013.
- Gendered Hate Speech and Political Discourses in Recent U.S. Elections and in Post-Socialist Hungary *CLCWeb* Dec. 2013 <http://dx.doi.org/10.7771/1481-4374.2303>
- "Review Article: *Tradition Unchained: Jewish Intellectual Women in Central Europe 1860-2000.*" *Hungarian Studies Review* 40.2 (2013).
- "Ádám Makkai: Polyglot Linguist, Poet and Literary Translator Between Languages." *AHEA e-Journal* 6 (2013) <http://ahea.net/e-journal/volume-6-2013>
- "Bibliography of Interest for Hungarian Cultural Studies: 2012-2013." *AHEA e-Journal* 6 (2013) <http://ahea.net/e-journal/volume-6-2013>
- "English-Language Bibliography of Interest for Hungarian Cultural Studies." *AHEA E-Journal* 5 (2012) <http://ahea.net/e-journal/volume-5-2012/55>
- [with Steven Tötösy de Zepetnek] "About the Contextual Study of Literature and Culture, Globalization, and Digital Humanities." *Companion to Comparative Literature, World Literature, and Comparative Cultural Studies.* Ed. Steven Tötösy de Zepetnek & Tutun Mukherjee. Cambridge: Cambridge UP, India, 2013: 337-52.
- "Annak átka, ha valki müvelt, zsidó es nő: holokauszt-túlélő orvosnők életirása." *Mult és Jövö* 2012.1: 10-34.
- [with Steven Totosy] "Synopsis of the Current Situation of Comparative Literature and (Comparative) Cultural Studies in the U.S. and Europe Including English-Language Italian Cultural Studies." Special Issue Multicultural Studies. Ed. Silvia Albertazzi and Mario Domenichelli. *Moderna: semestrare di teoria e critica della letteratura* 14.1-2 (2012): 155-72.
- "El proverbio pervertido: la manipulación de la autoridad del refrán en el *Libro de Buen Amor.*" *Actas del XVII. Congreso de la AIH: Rumbos del hispanismo en el unbral del cincuentenario de la AIH, Roma 19-24 de Julio, 2010.* Vol. 2. Aviva Garriba ed. Roma: Bagatto Libro: 150-58.
- "Comparative Cultural Studies and Paremiology: A Case Study of the *Libro de Buen Amor.*" Ed. Marie-Christine Bornes Varol & Marie-Sol Ortola, eds. *ALIENTO. Corpus*

- anciens et bases de données*. Comptoir des Presses d'Université, 2011.
- [with Steven Totosy] "Bibliography for Work in Hungarian Studies as Comparative Central European Studies." *CLCWeb: Comparative Literature and Culture (Library)* 2011 <http://docs.lib.purdue.edu/clcweblibrary/hungarianstudiesbibliography>
- "Gender-tevékenység a politikai iskuszusokban: a magyar államszocializmustól a 2008-as amerikai elnök választásig." *Társadalmi Nemek Tudománya Intrdiszciplináris eFolyóirat* 1.1 (2011) [http://tntefjournal.hu/vol1/iss1/08\\_vasvari.pdf](http://tntefjournal.hu/vol1/iss1/08_vasvari.pdf)
- "Grammatical Gender Trouble and Hungarian Gender[lessness]: Pt I. Comparative Linguistic Gender" *AHEA E-Journal* 2011 <http://ahea.net/e-journal/volume-r-2011/17>
- [with Gergely Tóth] "English-Language Bibliography of Interest for Hungarian Cultural Studies." *AHEA E-Journal* 4 (2011) <http://ahea.net/e-journal/volume-4-2011/31>
- "'¡O que comedor de huevos assados era su marido!': Further Glosses on the Vocabulario of *Celestina*." *La Pluma es lengua del alma. Ensayos en Honor de E. Michael Gerli*. Ed. José Manuel Hidalgo. Newark, DA: Juan de la Cuesta, 2011: 367-386.
- "Writing the Fragmented [Cultural] Body in Alaine Polcz's *Asszony a fronton* ('A Woman On the Front')." *Comparative Hungarian Cultural Studies*. Ed. Louise O. Vasvári & Steven Totosy. West Lafayette: Purdue UP, 2011: 72-88.
- [with Steven Tötösy] "The Study of Hungarian Culture as Comparative Central European Cultural Studies." *Comparative Hungarian Cultural Studies*. Ed. Louise O. Vasvári & Steven Totosy. West Lafayette: Purdue UP, 2011: 11-33.
- "Further Glosses on the Vocabu[r]lario of the *Celestina*, iii: *desplumar* "De ninguna cosa es alegre posesión sin compañía." *Estudios celestinescos y medievales en honor del professor Joseph Thomas Snow*. Devid Paolini, coord. New York: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 2010: 325-345.
- "Sexual Pantomime in *Von dem Ritter mit den Nützen*." *eHumanista* 15 (2010): 1-20. [http://www.ehumanista.ucsb.edu/volumes/volume\\_15/3%20Addenda/1%20ehumanista15.erotica.addenda.Vasvari.pdf](http://www.ehumanista.ucsb.edu/volumes/volume_15/3%20Addenda/1%20ehumanista15.erotica.addenda.Vasvari.pdf)
- "Obscene Onomastics in Medieval Trickster Tales." *eHumanista* 15 (2010): 1-20. [http://www.ehumanista.ucsb.edu/volumes/volume\\_15/2%20Articles/1%20ehumanista15.erotica.Vasvari.pdf](http://www.ehumanista.ucsb.edu/volumes/volume_15/2%20Articles/1%20ehumanista15.erotica.Vasvari.pdf)
- "A töredékes (kulturális) test írása Polcz Alaine Asszony a fronton című műveben." *AHEA: E-Journal of the American Hungarian Educators Association* 2 (2010) <http://ahea.net/e-journal/2010-volume2>
- "'A megcsalt férj,' or Cunningly Lingual Wives in Hungarian Ballad Tradition." *Folklorica* 14 (2009): 143-153.
- "Kertész Imre Sorstalanságának Ujszerúsége." *Mult és Jövő* 20.3 (2009): 21-31.
- "Lefordított traumák, lefordított életek: holokauszt-türelő magyar nők az emigrációban." *Mult és Jövő* (Budapest), 20.1 (2009): 35-62.
- "Further Glosses for the Vocabu(r)lario of the *Celestina*. Ii. The *dolor de muelas* of Calisto." Joseph Snow & Roger Wright, eds. *Late Medieval Spanish Studies in Honour of Dorothy Sherman Severin*. Liverpool: Liverpool UP, 2009: 167-176 & *Bulletin of Hispanic Studies* 86.1 (2009): 170-181.
- "Juan Ruiz, Arcipreste de Hita as Textual Author and Onomastic Pun," *Juan Ruiz, Arcipreste de Hita y "El Libro de Buen Amor": Congreso homenaje a Alan Deyermond*. Louise Haywood & Francisco Toro, eds. Alcalá la Real: Ayuntamiento, 2008: 371-92 & [www.cvc.cervantes.es/literature/arcipreste\\_hita/02/vasvari.htm](http://www.cvc.cervantes.es/literature/arcipreste_hita/02/vasvari.htm)

- “The Warrior Maid: Transgendered Rebel to Operetta Heroine.” *Medievales: Études médiévales* 9 & 10 (2008): 236-47.
- “Translated Trauma, Translated Lives: Hungarian Women Holocaust Survivors in Emigration.” *Verbum: Analecta Neolatina* X/1 (2008): 1-19;. Revised version as “Emigrée Central-European Jewish Women’s Holocaust Writing” “In Steven Totósy & Louise O Vasvári, eds. *Comparative Central European Holocaust Studies*. Purdue UP: 158-72 & CLCWeb 11.1(2009) <http://docs.lib.purdue.edu/clcweb/vol11/iss1/7>
- “An Introduction to and Bibliography of Works of Central European Women’s Holocaust Literature in English.” “In Steven Totósy & Louise O Vasvári, eds. *Comparative Central European Holocaust Studies*. Purdue UP, 2008: 173-200 & CLCWeb 11.1(2009) <http://docs.lib.purdue.edu/clcweb/vol11/iss1/10>
- “Cunningly Lingual Wives in European Ballad Tradition.” In Adrienne Martin & Cristina Martínez Carazo, eds. *Spain’s Multicultural Legacies. Studies in Honor of Samuel G. Armistead*. Juan de la Cuesta, 2008: 297-314 & [www.destiemplos.com/n15/vasvari1.pdf](http://www.destiemplos.com/n15/vasvari1.pdf)
- “Women’s Holocaust Memories/Memoirs: Trauma, Testimony and the Gendered Imagination.” *Jewish Studies at Central European University* 5 (2006-2007). András Kovács & Michael I. Miller, eds. Budapest: CEU, 141-54.
- “The Story of Griselda: A Silenced Incest Narrative.” *La Corónica* 35.2 (2007): 139-58. Repr. as “A Griselda történet –egy incestus elhallgatott narratívája.” *Studia Finno-Ugrici* 5 (2006-2009): 267-286.
- “Queer Theory and Discourses of Desire.” *CLCWeb* 2006.1 <http://docs.lib.purdue.edu/clcweb/vol8/iss1/2> (also appears as “Sexual Discourse in Post-1989 Hungarian Literature”. In Steven Totósy de Zepetnek, Carmen Andras, and Magdalena Marsovszky, eds. *The New Central and East European Culture*. Aachen: Shaker Verlag, 2006: 358-376. Hungarian translation, as “A vagy diszkurzusa: A queer es a normative identitások létrehozása.” In Erzsébet Barát & Klára Sándor, eds. *A nő helye a Magyar nyelvhasználatban: nyelv, ideológia, média*. Szeged: 1.Jate Press: 251-64, 2006.
- “A nők helyzete a tudományos életben az Egyesült Államokban” [www.szmm.gov.hu/download.php?ctag=download](http://www.szmm.gov.hu/download.php?ctag=download)
- “Challenging Medieval Gender Boundaries: The Case of “The Warrior Maiden in Medieval Literature and Folklore.” In Adrienne L. Martín, ed., “Erotic Poetry of the Golden Age and Colonial Periods.” *Calíope: Journal of the Society for Renaissance and Baroque Hispanic Poetry* 12.2 (2005): 93-117; repr. in *Études médiévales* 8.8 (2006): 365-378.
- “The Novelness of Imre Kertész’s *Fateless[ness]*.” In Louise O. Vasvári & Steven Totósy, eds. *Imre Kertész and Holocaust Literature*. Books in Comparative Cultural Studies. Purdue University Press, 2005 : 258-70.
- Perverted Proverb in the *Libro de Buen Amor*.” In Cynthia Robinson & Leyla Rouhi, eds. *Under the Influence: Re-thinking the Comparative in Medieval Iberia*. Leiden: Brill, 2005: 173- 198.
- “Women Raping Men: The Sexual-textual Violence of the Anti-pastourelle.” In Manuel Costa Fontes & Joseph Snow, eds. *Entra mayo y sale abril: Medieval Spanish Literary and Folklore Studies in Honor of Harriet Goldberg*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2005: 375-96.
- [with Louise M. Haywood]. “Introduction.” In Louise M. Haywood & Louise O. Vasvári,

eds. *A Companion to the Libro de Buen Amor*. London: Tamesis, 2004.  
 “The Novelness of the *Libro de Buen Amor*.” In Louise M. Haywood & Louise O. Vasvári, eds. *A Companion to the Libro de Buen Amor*. London: Tamesis, 2004: 165-181.  
 “Buon cavallo e mal cavallo vuole sprone, e buona femina e mala femina vuol bastone”:  
 Medieval Cultural Fictions of Wife Battering.” In Albrecht Classen, ed. *Love, Marriage, and Transgression in Medieval and Early Modern Literature*. Medieval and Renaissance Texts and Studies. Leiden: Brill: 313-316: 2005. Hungarian translation, “A feleség bántalmazás középkori irodalmi reprezentációi.”, 2004:  
[http://magyar-irodalom.elte.hu/palimpszeszt/21\\_szam/01.html](http://magyar-irodalom.elte.hu/palimpszeszt/21_szam/01.html)

### **Invited Lectures & Conferences (2004-2014)**

Gender Conference, Szeged, Sept. 2014  
 Columbia University, April, 2014.  
 Institut für die Wissenschaft vom Menschen, Vienna, October, 2012.  
 A.L.I.E.N.T.O., Nancy & Paris, November 2012.  
 Rosenthal Center, City University of New York Graduate Center, April 2012.  
 Hungarian Sociological Association Conf., Debrecen, Nov. 2011  
 Magyar Szociológiai Társaság, U of Miskolc, November 2011.  
 Parliamentary Discourses, U of Bucharest, September 2011  
 A.L.I.E.N.T.O., Metz & Paris, November, 2010.  
 Gender Conference, U of Szeged, October, 2010.  
 Asociación Internacional de Hispanistas, Rome, July 2010  
 Gender Conference, U of Szeged, September, 2009  
 “Entfesselte Erinnerungen,” Berlin, September, 2009  
 National Sun Yat Sen University, Taiwan, June, 2009.  
 A.H.E.A., University of California, Berkeley, May 2009  
 Freie Universität, Berlin, November, 2008  
 St. Mary College, University of London, October, 2008.  
 Gender Conference, University of Szeged, September 2008  
 Études Médiévales, St. Riquier, France, December 2007  
 Eotvos Lorant University, Budapest, September 2007  
 Gender Conference, University of Szeged, September 2007  
 Congreso Internacional sobre el *Libro de Buen Amor*, May 2007  
 Avances en el Estudio de la Literatura Oral, Bratislava, November 2006  
 “Nők a tudományban, T.E.T. Alapítvány, Budapest, November 2006  
 International Gender & Language Association, Valencia, November 2006  
 Gender Conference, University of Szeged, September 2006  
 VI. International Hungarologia Conference, Debrecen, Hungary, August 2006.  
 De Paul University, Chicago, May 2006  
 Kut Alapítvány, Budapest, November 2005  
 University of Szeged, Hungary, September 2005  
 Jozsef Attila Translation Workshop, Szentendre, Hungary, July 2005  
 Esztertaska Alapítvány Konferencia, January 2005  
 University of Amiens, September 2004  
 University of Liverpool, September, 2004.  
 Camões Institute, Budapest, July, 2004.  
 American Hungarian Educators’ Association Conference, Montclair State, NJ April 2004